

Dimanche de la Septuagesime

Capitule

I. Épître aux Corinthiens. IX, 2-4.

Fratres, nescítis, quod ii, qui in stádio currunt, † omnes quidem currunt, sed unus áccipit bra-ví-um ? * Sic cúrrite, ut comprehen-dátis.

R. Deo gratias.

Frères : ne savez-vous pas que quand on court dans la carrière, tous courent, mais un seul remporte le prix ? courez-donc de telle sorte que vous remportiez le prix.

R. Rendons grâce à Dieu.

Antienne à Magnificat

2 Ant.
VII a



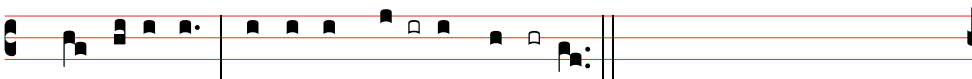
I-xit pa-terfamí-li-as * ope-rá-ri-is su-is : Quid hic sta-tis

to-ta di-e o-ti-ó-si ? At il-li respondén-tes di-xé-runt : Qui-a nemo

nos condú-xit. I-te in ví-ne-am me-am : et quod justum fú-e-rit,

da-bo vo-bis. E u o u a e.

Le père de famille dit à ses ouvriers : Pourquoi demeurez-vous là tout le jour sans travailler : C'est, dirent-ils, que personne ne nous as embauchés. Allez-vous en aussi vous autres à ma vigne ; et je vous donnerai un juste salaire.



1. Magni-fi-cat * á-nima me-a Dó-minum.



2. Et exsultá-vit **spí**-ri-tus **me**- us * in De-o sa-lu-tá- ri **me**- o.
3. Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ: *
ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.
4. Quia fecit mihi **magna** qui **potens** est: *
et sanctum **nomen** ejus.
5. Et misericórdia ejus a progénie **in** progénies *
timéntibus eum.
6. Fecit poténtiam in **bráchio suo**: *
dispérsit supérbos mente **cordis sui**.
7. Depósuit poténtes de **sede**, *
et exaltávit **húmiles**.
8. Esuriéntes implévit **bonis**: *
et dívites **dimísit inánes**.
9. Suscépit Israël **púerum suum**, *
recordátus misericórdiæ **suæ**.
10. Sicut locútus est ad **patres nostros**, *
Abraham et sémini ejus in **sæcula**.
11. Glória **Patri**, et **Fílio**, *
et Spirítui **Sancto**.
12. Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, *
et in **sæcula sæculórum**. **Amen**.

Oraison

℣. Dominus vobiscum. ℣. *Le Seigneur soit avec vous.*

℟. Et cum spiritu tuo. ℟. *Et avec votre esprit.*

Preces pópuli tui, quæsumus,
Dómine, cleménter exáudi : † ut,
qui juste pro peccátis nostris af-
flígimur, * pro tui nóminis glória
misericórditer liberémur.

*Aux prières de votre peuple, Seigneur,
montrezvous favorable ; et, pour votre
gloire, faites que nous soyons libérés,
par miséricorde, de ce que, en justice,
nous souffrons pour nos péchés.*

Per Dóminum nostrum Jesum Chris-
tum Fílium tuum, † qui tecum
vivit et regnat in unitáte Spiritus
sancti Deus : * per ómnia sæcula
sæculórum.

*Par Notre Seigneur Jésus-Christ, votre
Fils, qui avec vous vit et règne en
l'unité du Saint Esprit, Dieu pour les
siècles des siècles.*

Amen.

℟. Amen.

Dimanche de la Sexagesime

Capitule

II. Épître aux Corinthiens. XI, 19-20.

Fratres : Libénter suffértis insip-
iéntes, cum sitis ipsi sapiéntes :
† sustinétis enim si quis vos in
servitútem rédigit, si quis dévorat,
si quis áccipit, si quis extóllitur, * si
quis in fáciem vos cædit.

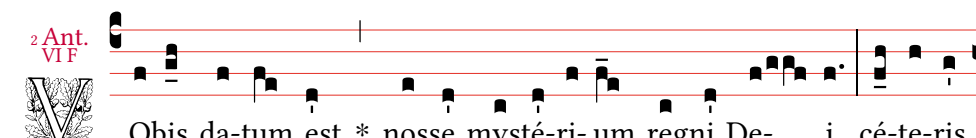
R. Deo gratias.

Frères : vous supportez si bien les
fous, vous qui êtes des hommes sensés !
Vous supportez qu'on vous tyrannise,
qu'on vous dévore, qu'on vous pille,
qu'on soit arrogant, qu'on vous frappe
au visage.

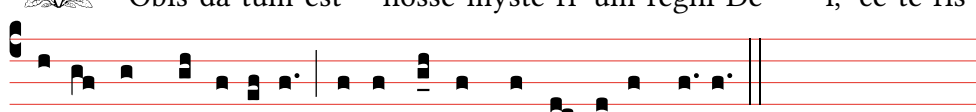
R. Rendons grâce à Dieu.

Antienne à Magnificat

² Ant.
VIF.



Obis da-tum est * nosse mysté-ri-um regni De- i, cé-te-ris



autem in pa-rábo-lis, di-xit Je-sus di-scí-pu-lis su- is.

Pour vous, il vous est donné de connaître le mystère du Royaume de Dieu ; mais aux autres en paraboles, dit Jésus à ses disciples.



1. Magní-fi-cat * á-nima me-a Dóminum.



2. Et exsultá-vit spí-ri-tus me- us * in De-o sa-lu-tá-ri me- o.

3. Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : *

ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4. Quia fecit mihi **magna** qui **potens** est: *
et sanctum *nomen* ejus.
 5. Et misericórdia ejus a progénie **in** progénies *
timéntibus eum.
 6. Fecit poténtiam in **bráchio suo**: *
dispérsit supérbos mente *cordis sui*.
 7. Depósuit poténtes de **sede**, *
et exaltávit **húmiles**.
 8. Esuriéntes **implévit bonis**: *
et dívites dimísit *inânes*.
 9. Suscépit Israël **púerum suum**, *
recordátus *misericórdiæ suæ*.
 10. Sicut locútus est ad **patres nostros**, *
Abraham et sémini ejus in sæcula.
 11. Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.
 12. Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, *
et in *sæcula sæculórum*. **Amen**.
-

Oraison

℣. Dominus vobiscum. ℣. *Le Seigneur soit avec vous.*
℟. Et cum spiritu tuo. ℟. *Et avec votre esprit.*

Deus, qui cónspicis, quia ex nulla
nostraactióne confidimus : † con-
céde propítius : ut contra adversa
ómnia, * Doctóris géntium protec-
tíone muniámur.

*Dieu qui voyez que nous met-
tons notre confiance dans aucune de
nos œuvres, accordez-nous par votre
bonté, que l'assistance du Docteur des
Gentils, nous fortifie contre les maux
qui nous environnent.*

Per Dóminum nostrum Jesum Chris-
tum Fílium tuum, † qui tecum
vivit et regnat in unitáte Spiritus
sancti Deus : * per ómnia sæcula
sæculórum.

*Par Notre Seigneur Jésus-Christ, votre
Fils, qui avec vous vit et règne en
l'unité du Saint Esprit, Dieu pour les
siècles des siècles.*

℟. Amen.

Amen.

Dimanche de la Quinquagesime

Capitule

I. Épître aux Corinthiens. XIII, 13.

Fratres : Si linguis hóminum loquar et Angelórum, † caritátem au-tem non hábeam, * factus sum velut æsonans aut cýmbalum tinniens.

R. Deo gratias.

Frères, si je parle les langues des hommes et des anges, mais que je n'aie pas la charité, je suis un bronze sonore ou une cymbale retentissante.

R. Rendons grâce à Dieu.

Antienne à Magnificat

² Ant.
1D



Tans autem Je-sus * jussit caecum addú-ci ad se, et a- it

il-li: Quid vis fá-ci- am ti-bi? Dómi-ne, ut ví-de-am. Et Je-sus a- it

il- li: Réspi-ce, fi-des tu-a te salvum fe-cit. Et confé-stim vi-dit,

et seque-bá-tur illum, magní- fi-cans De- um.

Jésus, s'arrêtant, ordonna qu'on lui amène l'aveugle. Quand il se fut approché, Jésus lui demanda : « Que veux-tu que je fasse pour toi ? » Il dit : « Seigneur, que je voie ! » Jésus lui dit : « Vois. Ta foi t'a sauvé. » A l'instant même, il vit. Et il le suivait en glorifiant Dieu.

1. Magní-fi-cat * á-nima me-a Dóminum.

2. Et exsultá-vit spí-ri-tus me- us * in De-o sa-lu-tá-ri me- o.

3. Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ: *
ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.
 4. Quia fecit mihi magna qui potens est: *
et sanctum *nomen* ejus.
 5. Et misericórdia ejus a progénie in progénies *
timéntibus eum.
 6. Fecit poténtiam in bráchio suo: *
dispérsit supérbos mente *cordis sui*.
 7. Depósuit poténtes de sede, *
et exaltávit húmiles.
 8. Esuriéntes implévit bonis: *
et dívites dimísit *inánes*.
 9. Suscépit Israël púerum suum, *
recordátus misericórdiæ suæ.
 10. Sicut locútus est ad patres nostros, *
Abraham et sémini ejus in *sæcula*.
 11. Glória Patri, et Filio, *
et Spirítui Sancto.
 12. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, *
et in *sæcula sæculórum*. Amen.
-

Oraison

℣. Dominus vobiscum. ℣. *Le Seigneur soit avec vous.*
℟. Et cum spiritu tuo. ℟. *Et avec votre esprit.*

Preces nostras, quæsumus, Dómine, cleménter exáudi : † atque a peccatórum vínculis absolútos, * ab omni nos adversitaté custódi.

Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spiritus sancti Deus : * per ómnia sæcula sæculórum.

℟. Amen.

Exaucez avec bienveillance, Seigneur, nos prières, et, après nous avoir dégagés des liens du péché, gardez-nous de toute adversité.

Par Notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui avec vous vit et règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour les siècles des siècles.

Amen.